



UNIVERSIDAD DEL SALVADOR

TRADUCTORADO DE ITALIANO
(Carrera)

Escuela de Lenguas Modernas

PROGRAMA

ACTIVIDAD CURRICULAR:	Lengua Italiana II				
CÁTEDRA:	ÚNICA				
TOTAL DE HS/SEM.:	8	TOTAL HS			
SEDE:	Centro	CURSO:	2º año	TURNO:	Noche
AÑO ACADÉMICO:	2018				
URL:	http://lenguas.usal.edu.ar				

1. CICLO:

Básico	X	Superior/Profesional	
--------	---	----------------------	--

(Marque con una cruz el ciclo correspondiente)

2. COMPOSICIÓN DE LA CÁTEDRA:

Docente	E-mail
Romina Faragasso	rominafaragasso@hotmail.com

3. EJE/ÁREA EN QUE SE ENCUENTRA LA MATERIA/SEMINARIO DENTRO DE LA CARRERA:ITALIANO

4. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA/SEMINARIO EN LA CARRERA:

La materia Lengua italiana II es una instancia central en la formación de los futuros traductores públicos de italiano. Sus contenidos han sido seleccionados en relación con los otros niveles del mismo eje, y se han considerado tanto los aspectos del uso lingüístico a través del desarrollo de las distintas habilidades como la reflexión metalingüística de los elementos estudiados. Se ha tenido particularmente en cuenta el perfil del traductor, haciéndose especial hincapié en la producción escrita, en lengua italiana, de textos de diferentes tipologías.

5. OBJETIVOS DE LA MATERIA:

Que el alumno:

- desarrolle la competencia lingüístico-comunicativa en lengua italiana en sus cuatro habilidades de base y en las habilidades integradas del diálogo, el resumen y la toma de apuntes.

A nivel de comprensión, el alumno deberá ser capaz de:

- individuar los núcleos informativos y la organización textual;
- individuar el punto de vista y la finalidad del emittente.

A nivel de producción, el alumno deberá ser capaz de:

- planificar y organizar el discurso;
 - regular el registro lingüístico.
- reconozca, comprenda, analice y produzca diferentes tipologías textuales (en especial a nivel escrito): textos narrativos, descriptivos, expositivos, argumentativos, regulativos.
 - reconozca, comprenda, analice y reflexione a nivel metalinguístico acerca de los aspectos morfosintácticos, textuales, pragmáticos, sociolingüísticos, semánticos, lexicales y culturales de los textos analizados.

6. ASIGNACIÓN HORARIA: (discriminar carga horaria teórica y práctica para carreras que acreditan ante CONEAU)

	Teórica	Práctica	Total
Carga horaria	0	0	0

7. UNIDADES TEMÁTICAS, CONTENIDOS, BIBLIOGRAFÍA BÁSICA POR UNIDAD TEMÁTICA:

UNIDAD 1: EL TEXTO.

Noción de texto. Coherencia y cohesión textual. Anáfora y catáfora. Introducción a las diferentes tipologías textuales según la clasificación funcional de Werlich.

BIBLIOGRAFIA:

- ALTIERI BIAGI, M. Luisa, *La grammatica del testo*, Editoriale Mursia, Milano, 1995.
- D'ACHILLE, Paolo, *L'italiano contemporaneo*, Il Mulino, Bologna, 2011.
- TRIFONE, Pietro e PALERMO, Massimo, *Grammatica italiana di base*, Zanichelli, Bologna, 2013.
- PALERMO, Massimo, *Linguistica testuale dell'italiano*, Il Mulino, Bologna, 2013.

- PICHIASSI, Mauro e ZAGANELLI, Giovanna, *Contesti italiani: materiali per la didattica dell'italiano L2*, Guerra Edizioni, Perugia, 2004.
- SEVERGNINI, Beppe, *Decalogo diabolico en L'italiano. Lezioni semiserie*, Rizzoli, Milano, 2007.
- AA.VV., *Leggere e scrivere*, Loescher, Torino, 1991.

UNIDAD 2: EL TEXTO DESCRIPTIVO.

Descripción de personas, objetos y ambientes. Descripción objetiva y subjetiva.

Elementos gramaticales: sinonimia y antonimia; formación de sustantivos y adjetivos; usos del participio presente.

Producción escrita de textos descriptivos.

BIBLIOGRAFIA :

I. CALVINO, *Le città invisibili*, Mondadori, Milano, 1993.

TOMASI DI LAMPEDUSA, *Il gattopardo*, Feltrinelli, Milano, 1958.

A. CAMPANILE, *Se la luna mi porta fortuna*, Rizzoli, Milano, 1960.

D. MARAINI, *E tu chi eri?*, Bompiani, Firenze, 1973. (Intervista a Natalia Ginzburg).

UNIDAD 3 : EL TEXTO NARRATIVO.

El texto narrativo: definición; partes; análisis de los elementos fundamentales (“fabula e intreccio”, secuencias, narrador, discurso directo e indirecto, tiempo y espacio).

Elementos gramaticales: concordancia de tiempos verbales; discurso directo e indirecto; verbos introductorios.

Producción escrita de textos narrativos.

BIBLIOGRAFIA:

P. LEVI, *Se questo è un uomo*, Einaudi, Torino, 1989.

A. MORAVIA, *Racconti romani*, Bompiani, Milano, 2001.

L. SCIASCIA, *Il giorno della civetta*, Adelphi, Milano, 2002.

UNIDAD 4: EL TEXTO EXPOSITIVO.

Lectura y análisis de diferentes textos expositivos: el ensayo; manuales; enciclopedias. Características del lenguaje sectorial en la prosa periodística. Lectura de distintos artículos periodísticos.

Producción escrita de resúmenes de distintos textos expositivos.

Elementos gramaticales: conectores lógicos; índices anafóricos y catafóricos.

BIBLIOGRAFIA:

- AUGIAS, Corrado, *I segreti di Roma*, Oscar Mondadori, Milano, 2011.
- I. CALVINO, *Collezione di sabbia*, Mondadori, Milano, 2001.

UNIDAD 5: EL TEXTO ARGUMENTATIVO.

Características y estructura del texto argumentativo. Comprensión, análisis, interpretación y producción de textos argumentativos.

Elementos gramaticales: conectores lógicos; algunas subordinadas (causales, concesivas, adversativas).

BIBLIOGRAFIA:

- A. MORAVIA, *A quale tribù appartieni?*, Bompiani, Milano, 2001.
- U. ECO, *Caro nipote, studia a memoria*, publicado su *L'Espresso*, 2014.
- U. ECO, *Libri da consultare e libri da leggere*, en *La Bustina di Minerva*, Bompiani, Milano 2000.

PÁGINAS WEB :

<http://www.accademiadellacrusca.it/it/copertina>

<http://www.treccani.it/enciclopedia/>

<http://cronologia.leonardo.it/>

8. RECURSOS METODOLÓGICOS: *(incluir modalidad y lugares de prácticas, junto con la modalidad de supervisión y de evaluación de las mismas)*

El desarrollo del programa se realizará a través de actividades individuales y grupales sobre los textos presentados, análisis de las características de las distintas tipologías textuales y producción de textos de las tipologías estudiadas. Se hará hincapié en la producción escrita de textos. Los textos estudiados constituirán asimismo un disparador para reforzar la correcta aplicación de normas de morfología y sintaxis.

9. CRITERIOS E INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN PARCIAL:

Los alumnos realizarán dos exámenes parciales escritos y un trabajo práctico, que se aprobarán con un mínimo de 4 (cuatro) puntos. Los criterios de evaluación incluyen el correcto uso del italiano en la expresión oral y escrita y el respeto de las consignas de los trabajos prácticos asignados.

10. RÉGIMEN DE EVALUACIÓN FINAL Y APROBACIÓN DE LA MATERIA:

La evaluación final constará de una instancia oral, y se aprobará con un mínimo de 4 (cuatro) puntos.

11. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

12. ORGANIZACIÓN SEMANAL DE LA ACTIVIDAD PRESENCIAL (Orientadora)

(Completar las unidades temáticas y marcar las columnas correspondientes con una cruz. Considerar la cantidad de semanas en función del régimen de cursada de la materia. Ej. 18 semanas para las materias cuatrimestrales; 36 semanas para las materias anuales.)

Nota: En aquellos casos que la materia tenga una modalidad intensiva, consignar detalle de la actividad según corresponda (jornada, días)

Semana	Unidad Temática	Horas Teóricas	Horas Prácticas	Tutorías	Evaluaciones	Otras Actividades
1	Unidad 1 – Noción de texto					
2	Unidad 1 – Tipologías textuales. Clasificaciones	1				
3	Unidad 1 – Coherencia y cohesión					
4	Unidad 1 – Coherencia y cohesión. Ejercitaciones.					
5	Unidad 1 – Anáfora y catáfora.					
6	Unidad 1 – Anáfora y catáfora. Ejercitaciones.					
7	Unidad 1 - Clasificación funcional según Werlich					
8	Unidad 2 – El texto descriptivo. Tipos de descripción. Lectura de textos descriptivos					
9	Unidad 2 – Elementos gramaticales: sinonimia, antonimia, uso del participio presente.					
10	Unidad 2 – Lectura y análisis de textos descriptivos					
11	Unidad 2 – Producción de textos descriptivos					
12	Unidad 2 - Producción de textos descriptivos					
13	Unidad 3 –El texto narrativo: definición; partes; análisis de los elementos fundamentales (“fabula e intreccio”, secuencias, narrador, discurso directo e indirecto, tiempo y espacio).					
14	Unidad 3 – Lectura de textos narrativos. Análisis del uso de tiempos verbales.					
15	Unidad 3 - Lectura de textos narrativos. Análisis del uso del discurso directo e indirecto.					
16	Unidad 3 – Lectura de textos narrativos. Verbos introductorios.					
17	Unidad 3 – Producción de textos narrativos					
18	Unidad 3 - Producción de textos narrativos					
19	Unidad 3 - Producción de textos narrativos					
20	Unidad 3 - Producción de textos narrativos					

21	Unidad 4 – El texto expositivo: características y diferentes tipos.					
22	Unidad 4 – El texto expositivo: el ensayo					
23	Unidad 4 – El texto expositivo: manuales y enciclopedias. Análisis de elementos gramaticales y lexicales. Elementos gramaticales: conectores lógicos; índices anafóricos y catafóricos.					
24	Unidad 4 – La prosa periodística. Características del lenguaje utilizado.					
25	Unidad 4 – La prosa periodística: lectura y análisis de textos periodísticos.					
26	Unidad 4 – Producción de textos expositivos.					
27	Unidad 4 - Producción de textos expositivos.					
28	Unidad 4 - Producción de textos expositivos.					
29	Unidad 5 – Características y estructura del texto argumentativo. Comprensión, análisis, interpretación de textos.					
30	Unidad 5 – Lectura y análisis de textos argumentativos. Elementos gramaticales: conectores lógicos; algunas subordinadas (causales, concesivas, adversativas).					
31	Unidad 5 - Elementos gramaticales del texto argumentativo: conectores lógicos; algunas subordinadas (causales, concesivas, adversativas). Ejercitaciones.					
32	Unidad 5 - Elementos gramaticales del texto argumentativo: conectores lógicos; algunas subordinadas (causales, concesivas, adversativas). Ejercitaciones.					
33	Unidad 5 - - Elementos gramaticales del texto argumentativo: conectores lógicos; algunas subordinadas (causales, concesivas, adversativas). Ejercitaciones.					
34	Unidad 5 – Producción de textos argumentativos.					
35	Unidad 5 - Producción de textos argumentativos.					
36	Unidad 5 - Producción de textos argumentativos.					

13. OTROS REQUISITOS PARA LA APROBACIÓN DE LA MATERIA

14. FIRMA DE DOCENTES:

15. FIRMA DEL DIRECTOR DE LA CARRERA